

Библия

**Господа Нашего Иисуса Христа новый Завет
на славянском и русском языке**

**Москва
«Книга по Требованию»**

УДК 93
ББК 63.3
Б59

Б59 **Библия**
Господа Нашего Иисуса Христа новый Завет: на славянском и русском языке / Библия – М.: Книга по Требованию, 2023. – 810 с.

ISBN 978-5-518-09465-9

Новый Завет издания 1822 года, параллельно на славянском (кириллица) и русском (дореформенном), языках.

ISBN 978-5-518-09465-9

© Издание на русском языке, оформление
«YOYO Media», 2023
© Издание на русском языке, оцифровка,
«Книга по Требованию», 2023

Эта книга является репринтом оригинала, который мы создали специально для Вас, используя запатентованные технологии производства репринтных книг и печати по требованию.

Сначала мы отсканировали каждую страницу оригинала этой редкой книги на профессиональном оборудовании. Затем с помощью специально разработанных программ мы произвели очистку изображения от пятен, клякс, перегибов и попытались отбелить и выровнять каждую страницу книги. К сожалению, некоторые страницы нельзя вернуть в изначальное состояние, и если их было трудно читать в оригинале, то даже при цифровой реставрации их невозможно улучшить.

Разумеется, автоматизированная программная обработка репринтных книг – не самое лучшее решение для восстановления текста в его первоизданном виде, однако, наша цель – вернуть читателю точную копию книги, которой может быть несколько веков.

Поэтому мы предупреждаем о возможных погрешностях восстановленного репринтного издания. В издании могут отсутствовать одна или несколько страниц текста, могут встретиться невыводимые пятна и кляксы, надписи на полях или подчеркивания в тексте, нечитаемые фрагменты текста или загибы страниц. Покупать или не покупать подобные издания – решать Вам, мы же делаем все возможное, чтобы редкие и ценные книги, еще недавно утраченные и несправедливо забытые, вновь стали доступными для всех читателей.

народу разумѣніе онаго, уже недоступочна была бы перемѣна нѣсколькихъ древнихъ неупотребительныхъ словъ на новыя употребительныя, но пренебрежено возобновленіе всего перевода, сообразно съ настоящимъ состояніемъ Рускаго нарѣчія.

На сію потребностъ, прозорливо усмотрѣнную, дѣятельно указалъ Благочестивѣйшій ГОСУДАРЬ ИМПЕРАТОРЪ въ Высочайшемъ повелѣніи Своемъ, объявленномъ Святейшему Синоду въ 23-й день Февраля 1816 года, въ которомъ изображено :

“ЕГО ИМПЕРАТОРСКОЕ ВЕЛИЧЕСТВО, какъ
 “внутреннимъ Божеспивеннымъ достоинствомъ Священнаго
 “Писанія, такъ и самыми опытами убѣждался въ томъ,
 “сколь полезно чтеніе онаго людямъ всякаго званія для
 “преспѣнія въ благочестіи и благонравіи, на коихъ зиждется
 “истинное благо людей и народовъ, и посему обращалъ
 “вниманіе на дѣйствіа Россійскаго Библейскаго Общества,
 “съ прискорбіемъ усматривая, что многіе изъ Россіянъ,
 “по свойству полученнаго ими воспитанія, бывъ удалены
 “отъ древняго Славенскаго нарѣчія, не безъ крайняго затрудненія
 “могутъ употреблять издаваемые для нихъ на
 “свѣдѣніе единственно нарѣчіи Священныя книги, такъ что
 “нѣкоторые прибѣгаютъ въ сему случаѣ къ пособію иностранныхъ
 “переводовъ, а большая часть и сего имѣть не
 “можетъ. Но какъ изъ Отчета Россійскаго Библейскаго
 “Общества за 1814-й годъ ЕГО ИМПЕРАТОРСКОМУ
 “ВЕЛИЧЕСТВУ извѣстно, что въ подобныхъ изъясненіяхъ
 “здесь обстоительстввахъ, въ церкви Греческой Патриаршею
 “грамматою одобрено народу чтеніе Священнаго
 “Писанія Новаго Завета на новѣйшемъ Греческомъ нарѣчіи,
 “вмѣстѣ древняго: то ЕГО ИМПЕРАТОРСКОЕ ВЕЛИЧЕСТВО
 “находитъ естественнымъ съ обстоительствами,
 “чтобы и для Россійскаго народа, подъ руководствомъ
 “духовныхъ лицъ, сдѣлано было предложеніе Новаго Завета
 “съ древняго Славенскаго на новое Россійское нарѣчіе, какое
 “предложеніе и можетъ бытъ издано для желающихъ отъ
 “Россійскаго Библейскаго Общества, вмѣстѣ съ древнимъ

“Славенскимъ шекстомъ, подобно какъ издано уже съ дозво-
 “ленія Святѣйшаго Синода посланіе къ Римлянамъ, на Сла-
 “венскомъ и Россійскомъ нарѣчіи совоуно. Само собою
 “разумѣется, что церковное употребленіе Славенскаго пе-
 “кста долженствовуетъ оспашся неприкосновеннымъ.”

По сей Христолюбивой волѣ Благочестивѣйшаго Мо-
 нарха, и по благословенію Святѣйшаго Синода, согласно съ
 шребованіемъ обшпашельствъ и давно уже изъявленымъ
 желаніямъ многихъ любителей Слова Божія, предпринять
 переводъ Свдценныхъ книгъ на Россійское нарѣчіе; и, дабы
 не упомалить благочестиваго ожиданія, пока все дѣло сіе со-
 вершился, отдѣльно предшавалешя здѣсь, переведенное
 донынѣ, Евангеліе чепырехъ Евангелистовъ.

Христолюбивые Читашелы! не приписывал ничего по-
 собіамъ чеповѣческимъ, но дерзал о силѣ Слова Божія, когда
 есть удобность принимать оное, мы можемъ сказать, что
 нынѣ дверь Евангелія отперзася для многихъ просшран-
 лве прежняго. Читайше, слушайше, вѣруйше, исполняйше,
 умудрайшесь и спасайшесь! О шрудящихся же въ семь дѣ-
 лѣ молише Бога Слова, да дастъ и умножитъ нзъ свѣтъ
 и силу къ вѣрному и неукоснительному продолженію и
 совершенію начатаго.

Михаилъ, Митрополитъ Новгородскій и Санкшпе-
 тербургскій.

Серафимъ, Митрополитъ Московскій и Коломенскій
Филаретъ, Архіепскопъ Тверекій и Кашинскій.

1819 года
 Марта 30 дня

Во сла́вѣ стѣ́я, единосѣ́рныя, животво́раща и нераздѣ́лимыя ТРОИЦЫ, ОЦА, и СЫНА, и стѣ́аго ДѢХА: Повелѣ́ніемъ Благочестивѣ́йшаго Самоде́ржавнѣ́йшаго Великаго ГѢра Наше́го ИМПЕРАТОРА АЛЕ́КСАНДРА ПАВЛОВИЧА все́й Ршссіи, при сѣпрѣ́гѣ ЕГШ Благочестивѣ́йшей ГѢрнѣ ИМПЕРАТРИЦѢ ЄЛІСАВЕТѢ АЛЕ́КСІЕВНѢ, при Матери ЕГШ Благочестивѣ́йшей ГѢрнѣ ИМПЕРАТРИЦѢ МАРИИ ѲЕОДОШРОВНѢ, при Благовѣ́рномъ ГѢрѣ Цесаре́вичѣ и Вели́комъ Кнѣ́зѣ КОНСТА́НТИНѢ ПАВЛОВИЧѢ, при Благовѣ́рномъ ГѢрѣ Вели́комъ Кнѣ́зѣ НИКОЛАѢ ПАВЛОВИЧѢ, и сѣпрѣ́гѣ ЕГШ Благовѣ́рной ГѢрнѣ и Вели́кой Кнѣ́гинѣ АЛЕ́КСАНДРѢ ѲЕОДОШРОВНѢ, при Благовѣ́рномъ ГѢрѣ и Вели́комъ Кнѣ́зѣ АЛЕ́КСАНДРѢ НИКОЛАЕВИЧѢ, при Благовѣ́рномъ ГѢрѣ и Вели́комъ Кнѣ́зѣ МИХАИЛѢ ПАВЛОВИЧѢ, при Благовѣ́рной ГѢрнѣ Вели́кой Кнѣ́жнѣ МАРИИ НИКОЛАЕВНѢ, при Благовѣ́рной ГѢрнѣ Вели́кой Кнѣ́гинѣ МАРИИ ПАВЛОВНѢ и сѣпрѣ́гѣ ЕА, и при Благовѣ́рной ГѢрнѣ и Вели́кой Кнѣ́гинѣ АНИѢ ПАВЛОВНѢ и сѣпрѣ́гѣ ЕА: Благословѣ́ніемъ же стѣ́йшаго Праві́тельствѣ́щаго Все́ршссійскаго СУНОДА, напеча́тася Кнѣ́га сіа:

Н О В Ы Й З А В Ѣ Т З

г о с п о д а н а ш е г о

И С Х С А Х Р И С Т А

Въ Црѣ́ствѣ́ющемъ гѢрдѣ Санктпетербѣ́ргѣ четвѣ́ртымъ тисне́ніемъ, иждивѣ́ніемъ же Ршссійскаго Бѣ́лѣ́йскаго Общѣ́ства, в лѣ́то Ѳ создана́я мѣ́ра, ^{вѣ́та} Ѳ воплоще́ніа же БОГА СЛОВА, ^{аѡ́кѣ} Инді́кта, 1, в двѣ́десать вторѣ́е лѣ́то мѣ́рнаго и благополѣ́чнаго ГѢрствована́я ЕГШ ИМПЕРАТОРСКАГО ВЕЛИЧЕСТВА.

РОСПИСЬ.

Отъ МАТФЕЯ святое благовѣствованіе.....	1
Отъ МАРКА святое благовѣствованіе.....	104
Отъ ЛУКИ святое благовѣствованіе.....	170
Отъ ІОАННА святое благовѣствованіе.....	284
<i>Дѣлїя Святыхъ Апостоловъ.....</i>	<i>369</i>
Посланіе Іакова.....	480
Первое Посланіе Петра.....	491
Второе Посланіе Петра.....	503
Первое Посланіе Іоанна.....	510
Второе Посланіе Іоанна.....	522
Третье Посланіе Іоанна.....	524
Посланіе Іуды.....	526
Посланіе къ Римлянамъ.....	529
Первое Посланіе къ Коринѳянамъ.....	574
Второе Посланіе къ Коринѳянамъ.....	617
Посланіе къ Галатамъ.....	645
Посланіе къ Ефесамъ.....	660
Посланіе къ Филиппійцамъ.....	674
Посланіе къ Колоссянамъ.....	685
Первое Посланіе къ Фессалоникійцамъ.....	694
Второе Посланіе къ Фессалоникійцамъ.....	703
Первое Посланіе къ Тимоѳею.....	708
Второе Посланіе къ Тимоѳею.....	720
Посланіе къ Титу.....	728
Посланіе къ Филимону.....	733
Посланіе къ Евреямъ.....	736
Откровеніе Іоанна Богослова.....	768

ОТЪ МАТӨВЯ

СВЯТОЕ

БЛАГОВѢСТВОВАНИЕ.

ГЛАВА ̑.

Кни́га родствѣ Иѣса Хрѣста, сына Давидова, сына Авраама.

̑. Авраамъ роди Исаака. Исаакъ же роди Іаковѣ. Іаковъ же роди Іуда, и братію егѡ.

̒. Іуда же роди Фареса и Зарѡ ѡ Тамары. Фаресъ же роди Есрѡма. Есрѡмъ же роди Арама.

̓. Арамъ же роди Аминадава. Аминадавъ же роди Наассѡна. Наассѡнъ же роди Салмонѣ.

̔. Салмонъ же роди Воозѡ ѡ Рахавы. Воозъ же роди Овидѣ ѡ Руенѣ. Овидъ же роди Иессей.

̕. Иессей же роди Давида црѣ. Давидъ же црѣ роди Соломонѣ ѡ Урінны.

̖. Соломонъ же роди Ровоамѣ. Ровоамъ же роди Авію. Авіа же роди Асу.

̗. Аса же роди Иосафата. Иосафатъ же роди Иорамѣ ѡ Іезавѣлѣ. Иорамъ же роди Озію.

̘. Озіа же роди Иоахамѣ. Иоахамъ же роди Ахазѣ. Ахазъ же роди Езекию.

̙. Езекиа же роди Манассію. Манассіа же роди Амѡна. Амѡнъ же роди Іосію.

̑а. Іосіа же роди Ішакіма. Ішакімъ же роди Іехонію и братію егѡ, ѡ преселеніе Бавлонское.

ГЛАВА 1.

Родословіе Іисуса Хрѣста, сына Давидова, сына Авраамова.

2. Авраамъ роди Исаака; Исаакъ роди Іакова; Іаковъ роди Іуду и братьевъ его;

3. Іуда роди Фареса и Зару, отъ Тамары; Фаресъ роди Эрона; Эронъ роди Арама;

4. Арамъ роди Аминадава; Аминадавъ роди Наассона; Наассонъ роди Салмона;

5. Салмонъ роди Вооза, отъ Рахавы; Воозъ роди Овида, отъ Руен; Овидъ роди Иессей;

6. Иессей роди Давида црѣ; Давидъ црѣ роди Соломона, отъ жены Урінной;

7. Соломонъ роди Ровоама; Ровоамъ роди Авію; Авіа роди Асу;

8. Аса роди Иосафата; Иосафатъ роди Иорамѣ ѡ Іезавѣлѣ; Иорамъ роди Озію;

9. Озіа роди Иоахама; Иоахамъ роди Ахазѣ; Ахазъ роди Езекию;

10. Езекиа роди Манассію; Манассіа роди Амѡна; Амѡнъ роди Іосію;

11. Іосіа роди {Иоакима; Иоакимъ роди} Іехонію и братьевъ его, предъ переселеніемъ въ Вавлонъ.

Ѣ. По преселеніи же Бавулінстѣмъ, Іехонія роди Саладілла. Саладілла же роди Зоровавела.

Ѥ. Зоровавель же роди Авізда. Авіздъ же роди Еліакіма. Еліакімъ же роди Азѡра.

Ѧ. Азѡръ же роди Садѡка. Садѡкъ же роди Ахіма. Ахімъ же роди Елізда.

Ѣ. Еліздъ же роди Елеазара. Елеазаръ же роди Матдана. Матданъ же роди Іакшва.

Ѥ. Іакшвъ же роди Іѡсифа, мужа Маріина, изъ неже родица Іисъ, слагоблмый Хрѣстѡсъ.

Ѧ. Всѣхъ же родѡвъ ѡ Авраама до Давіда, рѡдове четыренадесате: и ѡ Давіда до преселеніа Бавулінскаго, рѡдове четыренадесате: и ѡ преселеніа Бавулінскаго до Хрѣста, рѡдове четыренадесате.

Ѣ. Іисъ Хрѣстѡво рождество сѣце бѣ: шерѡченѣи во бѣвши матери еѡ Маріи Іѡсифови, прѣжде даже не снѣтиса ѡна, шерѣтеса имѡщи во чревѣ ѡ Дѡха сѣа.

Ѧ. Іѡсифъ же мужъ еѡ, праведенъ сынъ, и не хотѣ еѡ свѣличѣти, восхотѣ тай пѣстити ѡ.

Ѣ. Сѣа же емѡ помѣслившѡ, се Ангѡлъ Гѡдень во снѣ мѣиса емѡ, глагола: Іѡсифе, снѣ Давідовъ, не убѡйся пріати Маріамъ жены твоѡ: рѡждшесѡ въ ней, ѡ Дѡха ествѣ сѣа.

Ѣ. Родитъ же сѣа, и наре-

12. По переселеніи же въ Вавилонъ: Іехонія родиль Валѡіиля; Салаѡиля родиль Зоровавеля;

13. Зоровавель родиль Авіуда; Авіудъ родиль Эліакима Эліакимъ родиль Азора;

14. Азоръ родиль Садока; Садокъ родиль Ахима; Ахимъ родиль Эліуда;

15. Эліудъ родиль Элеазара; Элеазаръ родиль Машеана; Машеанъ родиль Іакова;

16. Іаковъ родиль Іосифа, мужа Маріи, ошъ кошорой родилсѣ Іисусъ, называемый Христѡсъ.

17. И шакъ всѣхъ родѡвъ ошъ Авраама до Давида, четырнадцать родѡвъ; и ошъ Давида до переселеніа въ Вавилонъ, четырнадцать родѡвъ; и ошъ переселеніа въ Вавилонъ до Хрѣста, четырнадцать родѡвъ.

18. Рождешво же Іисуса Христѡна было шакимъ образомъ: по обрученіи матери Еѡ Маріи съ Іосифомъ, прѣжде нежели оми начали жити вмѣстѣ, оказалось, что она имѣснѣ во чревѣ ошъ Духа Святаго.

19. Іосифъ же мужъ еѡ, будучи добръ, и не желая огласити се, вознамѣрилсѣ развесити съ неѡ тайно.

20. Но когда оиъ сѣ помѣслилъ: се, Ангѡлъ Господень явилсѣ ему во снѣ, и сказалъ: Іосифе, сынъ Давидовъ! не бойсѣ прияти Маріѡ жену швою; ибо родившесѣ въ ней ествѣ ошъ Духа Святаго.

21. Родитъ же сына, и наре-

чѣши ѿма емѣ, ѿсх: Той во спасѣтъ люди своя ѿ грѣхъ ихъ.

кв. Сіе же все высть, да свидѣтся речѣнное ѿ Гда прѣбкомъ, глаголющимъ:

кг. Се дѣва во чрѣкѣ прииметь, и родитъ сѣа, и нарекутъ ѿма емѣ, Еммануѣлъ: еже есть сказанно, с нами Бгъ.

кд. Воставъ же Іосифъ ѿ сна, сотвори, ѿкоже повелѣ емѣ Ангелъ Гдень, и приѣтъ женѣ своѣ.

ке. И не знааше еѣ, дѣдеже роди сѣа своего первенца, и нарече ѿма емѣ, ѿсх.

ГЛАВА Б.

Исх же рождашася въ Вифлѣѣмѣ Іудѣйствѣмъ, во дни Иршда црѣа, се колсви ѿ костѣмъ принѣбша во Іерусалимъ, глаголюще:

б. Гдѣ есть рождѣсѣа црѣ Іудѣйскій; видѣхомъ во снѣздѣ егш на костѣцѣ, и принѣбхомъ поклонитисѣ емѣ.

г. Слышавъ же Иршдъ црѣ, смѣтисѣ, и весь Іерусалимъ с нимъ.

д. И собравъ всѣа перѣкосященники и книжники людскіа, вопрошаше ѿ нихъ: гдѣ Хрѣтосъ раждѣетсѣ;

е. Онѣ же рекъша емѣ: въ Вифлѣемѣ Іудѣйствѣмъ. тако во писанѣ есть прѣрокъмъ:

ж. И ты, Вифлѣеме, землѣ Іудова, ничѣмъже мѣн-

речешъ Ему имя: Іисусъ; ибо Онъ спасетъ народъ свой отъ грѣховъ ихъ.

22. Сіе же все произошло, да обудетсѣ речѣнное отъ Господа чрезъ пророка, кошорый говорилъ:

23. Се, дѣва во чрѣкѣ прииметь, и родитъ сына, и нарекутъ Ему имя, Эммануиль, что значить: съ нами Богъ.

Исаи 7: 14.

24. Пробудясь отъ сна, Іосифъ послушалъ, какъ повѣлъ ему Ангелъ Господень, и принять жену свою.

25. И не зналъ еѣ: какъ наконецъ она родила сына своего первенца, и онъ нарекъ Ему имя: Іисусъ.

ГЛАВА II.

Когда же Іисусъ родился въ Вифлѣемѣ Іудейскомъ, во дни царя Ирода: пришли въ Іерусалимъ волхвы съ воспома, и говорятъ:

2. Гдѣ новорожденный Царь Іудейскій? ибо мы видѣли звѣзду Его на востоцѣ, и пришли поклонитисѣ Ему.

3. Услышавъ сіе, царь Иродъ смущился, и весь Іерусалимъ съ нимъ.

4. И собравши всѣхъ первосвященниковъ и книжниковъ изъ народа, спрашивалъ у нихъ: гдѣ должно родитисѣа Христу?

5. Они сказали ему: въ Вифлѣемѣ Іудейскомъ; ибо у пророка написано такъ:

6. И ты, Вифлѣеме, земля Іудина, ни чѣмъ не меньше

† Мудрецы.

ши еси во вѣдѣкахъ Иудеихъ: и зъ тебе во изыдетъ вождь, иже упасетъ люди моя Израїла.

3. Тогда Иршдз тай призкѣ вслѣхъ, и испытокаше ѿ нихъ время явшагося звѣзды.

и. И пославъ ихъ въ Вифлѣмъ, рече: шѣдше испытайте извѣстнаго ѿ отрочатъ: егда же шбратите, возвѣстите ми, иже да и азъ шѣдз поклонюся емѣ.

д. Онѣ же послѣдшавше црѣ, идѣша. и се звѣзда, юже видѣша на востѣцѣ, идѣше предъ ними, дѣндеже пришѣдши ста верхѣ, идѣже бѣ отроча.

т. Видѣвше же звѣздѣ, возрадѣкашася радостію великою себѣ.

а. И пришѣдше въ храмъ, видѣша отроча съ Марією матерію егѣ, и падше поклонишася емѣ: и шкѣрзше сокровища своѣ, принесѣша емѣ дары, злато, и ливанъ, и смѣрнѣ.

к. И вѣсть пріемше ко снѣ не возвратитиса ко Иршдз, инѣмъ путѣмъ шидѣша ко странѣ своѣ.

г. Шшѣдшымъ же имъ, се Ангелъ Гдень во снѣ явша Іосифѣ, глагола: востаъз помни отроча и матерь егѣ, и бѣжи ко Егѣпетъ, и буди тамъ, дѣндеже рекѣ ти: хѣшетъ ко Иршдз искати отрочатѣ, да погубитъ ѣ.

д. Онъ же востаъз, поитъ отроча и матерь егѣ нощію, и шиде ко Егѣпетъ:

главныхъ городовъ Иудеихъ; ибо изъ шебл изыдеши вождь, который упасетъ народъ Мой, Израїля. Мнх. 5: 2.

7. Тогда Иршдз, тайно призвавъ волхвовъ, выведывалъ онъ ихъ время явленія звѣзды.

8. И пославъ ихъ въ Вифлѣмъ, сказалъ: подише, и ищательно развѣдайте о младенцѣ; и когда найдете Его, извѣстите меня, чтобы и я пошелъ поклониться Ему.

9. Они, выслушавъ царя, пошли: и се, звѣзда, которую видѣли они на востокѣ, шла предъ ними; какъ наконецъ пришла, и остановилась надъ мѣстомъ, гдѣ былъ младенецъ.

10. Увидѣвъ же звѣзду остановившеюся, они возрадовались весьма великою радостію.

11. Вошли въ домъ, увидѣли младенца, съ матерію Его Марією, и падши поклонились Ему; и открывъ свои сокровища, поднесли Ему дары: золото, ладанъ и смѣрну.

12. И получивъ во снѣ повелѣніе, не возвращаясь къ Иршду, инѣмъ путемъ отправились въ страну свою.

13. Но опшесивши же ихъ, се, Ангелъ Господень являеши во снѣ Іосифу, и говоритъ: вспашъ, возми младенца и матерь Его, и бѣжи въ Египетъ, и будь тамъ, доколь не скажу тебѣ; ибо Иршдз спашеши иже каши младенца, чтобы погубиши Его.

14. Онъ вспашъ, възль младенца и матерь Его ночью, и отправился въ Египетъ.

Ѣ. И бѣ тамш до умертвїа Иршова: да свѣдетса речѣнное ѿ Гда пррбкомъ, глаглющимъ: ѿ Егѣпта воззвахъ сна моего.

Ѣ. Тогда Иршдъ видѣвъ, ѡкш порѡганъ бысть ѿ волхвѣвъ, разнѣкаса зѣлѡ, и послава изей вса дѣти сѣщца ѣ Видлеѣмѣ, и во всѣхъ предѣлѣхъ егѡ, ѿ двюу лѣтъ и нижайше, по времени, еже известнѡ испыта ѿ волхвѣвъ.

Ѣ. Тогда свѣдетса речѣнное Іереміемъ пррбкомъ, глаглющимъ:

Ѣ. Гласъ ѣ Рамѣ слышанъ бысть, плачь, и рыданіе, и вопль многъ: Рахиль плачѣщиса чадъ своихъ, и не хоташе утѣшитиса, ѡкш не сѣтъ.

Ѣ. Умершъ же Иршдъ, се Ангелъ Гдѣнь во снѣ явѣса Іосифѣ во Егѣптѣ,

Ѣ. Глагла: востава помимъ отрочѣ и матеръ егѡ, и иди ѣ зѣмлю Израилевѣ: изомрѣша бо ищѣши дѣши отрочѣте.

Ѣ. Онъ же востава, поѡтѣ отрочѣ и матеръ егѡ, и прииде ѣ зѣмлю Израилевѣ.

Ѣ. Слышавъ же, ѡкш Архелай царствуетъ во Іудѣи вмѣстѣ Иршда оца своего, убоѡса тамш ити: вѣсть же прїемъ во снѣ, ѡиде ѣ предѣлы Галилѣйскїа.

Ѣ. И пришедъ вселѣса во градѣ, нарицаемѣмъ Назарѣтъ: ѡкш да свѣдетса речѣнное пррѡки, ѡкш Назарѣи наречѣтса.

15. И былъ знамъ до смерти Ирода; да сбудетса реченное ошъ Господа, чрезъ пророка, кошорый говоришь: изъ Египта воззвахъ Я Сына Моего. Осѣн 11: 1.

16. Тогда Иродъ, увидя, что онъ осмѣянь ошъ волхвовъ, весьма разгнѣвался, и послалъ избити въ Внолесмѣ, и во всѣхъ предѣлахъ его, всѣхъ дѣтей мужскаго пола, ошъ двухъ лѣтъ и ниже, по времени, кошорое вывѣдалъ ошъ волхвовъ.

17. Тогда сбылось реченное пророкомъ Іереміемъ, кошорый говоришь:

18. Гласъ въ Рамѣ слышанъ, плачь и рыданіе и вопль великій; Рахиль плачетъ о дѣтихъ своихъ, и не хочешь утѣшиться; ибо ихъ нѣтъ. Іерем. 31: 15.

19. По смерти же Ирода, се, Ангелъ Господень во снѣ являеши Іосифу въ Египтѣ,

20. И говоришь: вспанъ, возми младенца и матеръ Его, и иди въ землю Израилеву; ибо навѣшїе души младенца умерли.

21. Онъ вспалъ, взял младенца и матеръ Его, и пришесть въ землю Израилеву.

22. Услышавъ же, что Архелай царствуетъ въ Іудѣи вмѣстѣ Ирода ошца своего, убоѡса ипши нуда; но, получивъ повелѣніе во снѣ, удалился въ предѣлы Галилѣйскїе.

23. И пришедши туда, поселился въ городѣ, называемомъ Назарѣтъ; да сбудетса реченное пророками, что Онъ Назарѣемъ назовеша. Судей 13: 5.

ГЛАВА ҃.

ГЛАВА III.

Во дни же быи прииде Іоаннъ крститель, проповѣдаа въ пустыни Іудействѣи,

б. И глагола: покайтеся, приваиживога црствіе небесе.

в. Сей во всть реченный Ісаіемъ пррочема, глаголющима: гласъ вопіющаго въ пустыни: уготовайте пъть Гдень, правы творите стези егѡ.

д. Самъ же Іоаннъ имаше ризъ свою ѿ класъ вельблѣдъ, и поясъ усмѣнъ ѿ чреслъхъ своихъ: снѣдъ же егѡ бѣ прѣже и медъ дивій.

е. Тогда исхождаше къ немѡ Іерусалима, и вса Іудѣа, и вса страна Іорданская,

з. И крщахуса во Іорданѣ ѿ него, испокѣдающе грѣхѣи свои.

з. Кидѣвъ же [Іоаннъ] мнози Фарисеи и Саддукееи градницы на крщеніе егѡ, рече имъ: рождѣніа ехидника, кто сказа вамъ бѣжати ѿ вѣдѣщаго гнѣва;

и. Сотворите ѹбо плоды достѣиизъ покаініа:

д. И не начинайте глаголати въ себѣ: оца имамы Авраама. глаголю во камъ, ѣкшъ можетъ Бгъ ѿ каменіа сегѡ воздѣишнѣти чѡда Авраамѡ.

і. Ужѣ во и сѣкира при корени дрѣва лежитъ: всѡко ѹбо дрѣво, ѣже не творитъ плода добра, посѣкаемо выбѣетъ, и во огнь вметѣемо.

іі. Азъ ѹвшъ крщаю вы водою въ покаініе: градій же

въ шѣ дни приходишъ Іоаннъ креститель, и проповѣдуешъ въ пустыняхъ Іудейской;

2. И говоришъ: покайтесь, ибо близко царствіе небесное.

3. Ибо онъ шептъ, о которомъ предсказалъ пророкъ Ісаія, говоря: гласъ вопиющаго въ пустыняхъ: приготовьте путь Господу, неправды спешите Ему. Исаіа 40: 3.

4. Іоаннъ же носилъ одежду изъ верблюжьего волоса, и опоясывался кожанымъ поясомъ; а пища его была акриды и дикій медъ.

5. Тогда Іерусалимъ, вса Іудея и вса окрестность Іордана, выходили къ нему,

6. И крестились отъ него въ Іорданѣ, исповѣдуя грѣхи свои.

7. Увидѣвъ же [Іоаннъ] многихъ Фарисеевъ и Саддукеевъ, идущихъ къ нему креститься, сказалъ имъ: порожденіа эхиднины! кто вразумилъ васъ бѣжати отъ насупающаго гнѣва?

8. Принесите же плоды достойный покаяніа;

9. И не мечтайте о себѣ, говоря: мы отцемъ имѣемъ Авраама; ибо сказываю вамъ, что можетъ Богъ [и] изъ камней сихъ произвестн чадъ Аврааму.

10. Уже и сѣкира при корнѣхъ дрѣвъ лежитъ: всякое дрѣво, не приносящее добраго плода, срубашъ, и бросаешъ въ огонь.

11. Я крещу васъ въ воду для покаяніа: но идущій за мною

† Родъ саранчи.